



Konzertreise des Akademischen Chors der Universität Stuttgart vom 19.3. – 2.4.2012 nach Taiwan und China
德國斯圖加特大學合唱團2012年台灣和中國大陸巡回演唱會 / 德國斯圖加特大學合唱團2012年臺灣和中國大陸巡迴演唱會



Abflug in Stuttgart
起飛於斯圖加特



Ankunft im Lu-Ming Guest House der National Taiwan University (NTU), Taipeh/Taiwan
抵達國立臺灣大學鹿鳴雅舍

Seminar und Workshop: Traditionelle chinesische und taiwanische Musik, Instrumente und Notation
音樂工作坊：與國立臺北藝術大學傳統音樂學系師生研習中國音樂、樂器和工尺譜



Kammermusiksaal der Taipei National University of the Arts
臺北藝術大學室內樂廳



Pipa-Spielerinnen / 琵琶演奏



Einstudierung des „Jasmin“-Liedes anhand der Gongche-Notation
用工尺譜學唱《茉莉花》



Übungen an fremden Instrumenten
試彈中國傳統樂器

Empfang seitens des Chores der NTU 台大合唱團歡迎斯圖加特大學合唱團的聯歡晚會



Direktor des NTU Center for the Arts, Prof. Lau, überreicht Veronika Stoertzenbach ein Geschenk.
臺大藝文中心主任劉少雄教授致贈 Veronika Stoertzenbach



Buffet bei der Welcome Party, gestiftet vom NTU Center for the Arts und NTU Chorus / 由臺大藝文中心與台大合唱團所提供的
豐盛美味、精緻可口的自助餐



Delegation des NTU Chorus / 台大合唱團小團演唱



Bunter Abend mit gemeinsamem Singen
聯歡會上兩團高歌齊舞



Geburtstagsständchen auf Chinesisch
用中文小曲《當你生日》為壽星祝壽

Besuch des Yangmingshan Nationalparks und Taipei 101 (gestiftet vom NTU Alumni Choir)
遊覽陽明山國家公園與台北101 (台大校友合唱團捐助)



Vor dem schwefeldampfenden Xiaoyoukeng-Vulkan
在噴出硫磺氣的小油坑火山噴氣孔前



Taipei 101 / 台北101



Weltgrößtes Tilgerpendel zur
Dämpfung von Gebäude-
schwingungen
全球最大的調質阻尼器：
抗風防震，減緩建築物的晃動
幅度



Werbeplakat für das Partnerschaftskonzert am 22.03.2012
in der Grace Baptist Church / 與台大合唱團2012年3月22日
在臺北懷恩堂所舉行的聯合演唱會的巨幅海報



Eröffnung des Konzertes durch den Chor der NTU (NTU Chorus)
unter der Leitung von Tracy Lien
在連芳貝老師的指揮下, 台大合唱團以優美的歌聲開幕

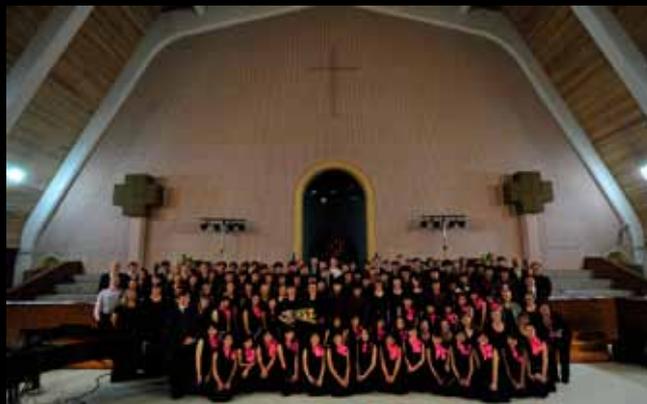


Pastor Lee der Grace Baptist Church (links) und
der Prorektor der NTU, Prof. Bau, begrüßen den
Akademischen Chor der Universität Stuttgart.
懷恩堂李耀斌主任牧師及臺大副校長包宗和教授
在開幕致詞中歡迎德國斯圖加特大學合唱團。

Partnerschaftskonzert mit dem Chor der NTU in der Grace Baptist Church 與台大合唱團在臺北懷恩堂舉行的聯合演唱會



Die Prorektorin der Universität Stuttgart, Prof. Laschat, stellt die Uni Stuttgart und deren Beziehungen zu Universitäten in China und Taiwan vor. 斯圖加特大學副校長Laschat教授簡介斯圖加特大學以及它與中國和臺灣的大學的學術交流。



Jasmin-Lied mit dem NTU Chorus unter der Leitung von Veronika Stoertzenbach
在Veronika Stoertzenbach的指揮下與台大合唱團共同演唱《茉莉花》



Schnellster Zug der Welt / 世界上最快的列车



Besichtigung des Bosch Headquarters China in Shanghai 参观在上海的博世公司中国总部



Treffen der Uni- und Chordelegation mit der Bosch-Führung in Shanghai
斯图加特大学及合唱团代表团与博世公司上海方面高层的会面

(1. Reihe / 第一排:

Katja Striegel, Dr. Maria Rimini-Döring, Dr. Jianqing Cai,
Andreas Engelke

2. Reihe / 第二排:

Dr. Heiko Richter, Dr. Peter Löffler, Prof. Sabine Laschat,
Veronika Stoertzenbach, Christian Döring, v.l.n.r. / 从左到右)



Ausbildungswerkstatt im Bosch-Headquarter / 参观培训设施

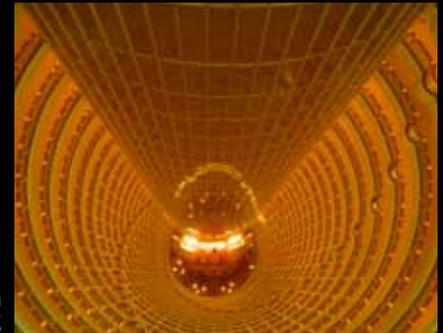


Abendessen mit Gesangseinlage / 晚餐上的助兴演唱



Außen / 外观

Jin Mao Tower Innen
金茂大厦内部



Shanghai tags...
上海的白天....



... und nachts
...和黑夜

Shanghai
上海



Partnerschaftskonzert mit dem Chor der Tongji University Shanghai 与同济大学合唱团的联合音乐会



Logo der Tongji
University
同济大学校徽



Werbeplakat für das Konzert am
26.03.2012 an der Tongji University
2012年3月26日在同济大学举行的音
乐会的巨幅海报



rechts oben: Schumanns „Zigeunerleben“ mit dem Unichor Tongji
右上: 与同济大学合唱团共同演唱舒曼的《茨冈》

rechts unten: Party nach dem Konzert mit dem Unichor Tongji und
gemeinsames Abschiedslied
右下: 音乐会后与同济大学合唱团的联欢及告别



Garten des Bescheidenen Beamten in Suzhou: Die Stadt mit 1000 Gärten / 中国古典园林之城: 苏州之拙政园



Mit dem Chor der Southeast University (SEU) vor der Grand Hall
与东南大学合唱团在大礼堂前的合影





Workshop für Deutsche Gesangstechnik, Aussprache und Stimmbildung / 德语演唱技巧、发音和发声的练习



Workshop für Bodypercussion / 人体打击乐的练习

Partnerschaftskonzert mit dem Chor der SEU im Jiaotingbiao Theater 与东南大学合唱团在焦廷标馆的联合音乐会



Werbeplakat für Konzerte in Nanjing
在东南大学举行的音乐会的海报



Große Herausforderung für den Bühnentechniker
舞台技术人员的巨大挑战



Gemeinsames Lied unter der Leitung von Fang Fang, Chorleiterin des Chors SEU Nanjing
东南大学合唱团方方老师指挥的联合演唱



Geschenkübergabe Prorektorin der Universität Stuttgart, Prof. Laschat, an die Prorektorin der SEU, Prof. Liu
斯图加特大学Laschat副校长与东南大学刘副校长互赠礼物



Szene aus Johann Strauß' „Die Fledermaus“ / 歌剧《蝙蝠》节选



Tanzdarbietung des Frauenchors / 东南大学女生合唱团表演唱



Applaus für den Unichor Stuttgart / 斯图加特大学合唱团谢幕

Partnerschaftskonzert mit dem Chor der SEU auf dem Campus Chengxian
与东南大学合唱团在成贤学院的联合音乐会



Gemeinsames Lied unter der Leitung von Veronika Stoertzenbach, Chorleiterin des Akademischen Chors der Universität Stuttgart
斯图加特大学合唱团 Veronika Stoertzenbach 女士指挥的联合演唱



Solotänzerin / 独舞



Beim Spielen viel zu lachen...
开心的游戏



Partymoderatoren / 联欢会主持人

Partnerschaftskonzert mit dem chinesischen Orchester der Tsinghua University Peking
与清华大学民乐团的联合音乐会



Neues Audimax der Tsinghua University
新清华学堂



Das chinesische Orchester der Tsinghua University
清华大学民乐团



Mengminwei-Konzertsaal mit Holzgetäfelten Wänden und Decken
蒙明伟音乐厅内部



Vor dem Pavillon des Buddhistischen Wohlgeruchs
在佛香阁前



Vor der Halle des Wohlwollens und der Langlebigkeit
仁寿殿前

Besichtigung der Sehenswürdigkeiten in Peking
北京名胜游览



Vor dem Mittagstor in der Verbotenen Stadt
故宫午门前



Platz des himmlischen Friedens
天安门广场



Herzlichen Dank an alle, die uns unterstützt haben!

衷心感谢所有协助和支持我们的友人、单位和公司！

衷心感謝所有協助和支持我們的友人、單位和公司！

Akademischer Chor der Universität Stuttgart
斯图加特大学合唱团 / 斯圖加特大學合唱團

